

**CURSOS PROFISSIONAIS DE NÍVEL SECUNDÁRIO**

**Técnico de Turismo Ambiental e Rural**

# **PROGRAMA**

**Componente de Formação Técnica**

Disciplina de

# **Comunicar em em Francês / Espanhol / Alemão / Inglês**

**Autores**

Escola Profissional Agrícola Conde S. Bento

Maria Manuela Barbosa  
Paula Soares

**Direcção-Geral de Formação Vocacional  
2006 / 2007**

# Parte I

# Orgânica Geral

## Índice:

	Página
1. Caracterização da Disciplina .....	2
2. Visão Geral do Programa .....	2
3. Competências a Desenvolver. ....	3
4. Orientações Metodológicas / Avaliação ....	3
5. Elenco Modular .....	5
6. Bibliografia .....	6

## 1. Caracterização da Disciplina

Nos cursos profissionais de Técnico de Turismo Ambiental e Rural, a disciplina de Comunicar em Francês/Espanhol/Alemão/Inglês integra a componente de Formação Técnica e visa o desenvolvimento da competência de comunicação plurilingue e pluricultural, de acordo com as orientações do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Neste contexto, a língua estrangeira a leccionar nesta disciplina depende da opção da escola no âmbito da sua autonomia.

“A competência plurilingue e pluricultural é a capacidade para utilizar as línguas para comunicar na interacção cultural, na qual o indivíduo, na sua qualidade de actor social, possui proficiência em várias línguas, em diferentes níveis, bem como experiência de várias culturas. Considera-se que não se trata de sobreposição ou da justaposição de competências distintas, mas sim de uma competência complexa ou até compósita à qual o utilizador pode recorrer.” *in* Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (p.231).

A autonomia e a eficácia da intervenção dos Técnicos de Turismo Ambiental e Rural, assim como a sua abertura ao mundo e a sua mobilidade, requerem o domínio de, pelo menos, duas línguas estrangeiras.

A aprendizagem de uma língua na componente de formação técnica dá resposta a necessidades profissionais e sociais. Para além de contribuir para a formação integral do aluno, a Língua Estrangeira proporciona-lhe, ainda, a possibilidade de interagir, em contexto de trabalho, com falantes de outra língua estrangeira, potenciando assim as competências profissionais adquiridas ao longo do curso.

Na dinâmica interdisciplinar, as relações entre as Línguas Estrangeiras e as outras disciplinas podem estabelecer-se do ponto de vista temático e no desenvolvimento das competências transversais.

## 2. Visão Geral do Programa

Este programa apresenta-se estruturado em quatro módulos, que no seu conjunto perfazem 90 horas de formação. Cada módulo tem uma identidade própria, em que as temáticas devem ser abordadas nas vertentes da exposição a usos motivados da língua e da observação de fenómenos discursivos, linguísticos e culturais.

A designação de cada módulo remete para temáticas que constituem o pano de fundo das tarefas de produção e das actividades de aprendizagem. As temáticas seleccionadas centram-se inicialmente nas vivências reais ou prováveis dos alunos, assim como na especificidade das situações que eles deverão enfrentar na sua vivência profissional. A carga horária indicada para cada módulo constitui uma proposta flexível e adaptável aos interesses manifestados pelos alunos e às suas reais necessidades de formação.

### 3. Competências a Desenvolver

As competências a desenvolver neste programa organizam-se de acordo com a natureza da disciplina no contexto da componente de formação técnica. Assim, o desenvolvimento das competências de comunicação no enquadramento da dimensão plurilingue e pluricultural declina-se nas seguintes vertentes, tendo em conta a especificidade do contexto de aprendizagem:

#### **Competências de comunicação:**

- Compreensão de textos orais e audiovisuais;
- Compreensão de textos escritos;
- Interação oral;
- Interação por escrito;
- Produção de textos escritos.

#### **Competências transversais:**

- Utilização de estratégias de organização do processo de aprendizagem e de superação autónoma de dificuldades;
- Aquisição de hábitos de trabalho autónomo recorrendo aos *media* e às tecnologias da informação e da comunicação (TIC);
- Participação de forma responsável e cooperativa no contexto da sala de aula.

### 4. Orientações Metodológicas / Avaliação

A investigação tem demonstrado que a aprendizagem resulta de um processo cognitivo complexo em que o indivíduo assume um papel activo e significativo na construção dos seus saberes e no desenvolvimento das suas capacidades. No caso das línguas estrangeiras, o aluno desenvolve a sua aprendizagem através de actividades e tarefas significativas no âmbito da comunicação simulada e/ou real.

Para implementar esta abordagem, é essencial que o aluno mantenha contactos com a língua estrangeira e a utilize em situações diversificadas dentro e fora da sala de aula através de:

- Exploração de documentos orais e escritos, autênticos ou didácticos: apresentação, explicação, exercícios de aplicação, actividades de produção;
- Participação em tarefas de trabalho individual ou de grupo;
- Pesquisa individual dirigida;
- Realização de trabalho de projecto;
- Audição/visionamento de programas de rádio e televisão para realização de tarefas previamente definidas;
- Leitura de jornais, revistas e/ou livros em língua estrangeira com uma orientação predefinida;
- Consulta de CD-ROM e *Internet*, participação fóruns de discussão, envio de correspondência;
- Participação em conferências, debates em instituições;
- Interação, conversa telefónica, fax, *e-mail*, intercâmbios com falantes da língua em estudo.

TÉCNICO DE TURISMO AMBIENTAL E RURAL

A exposição diversificada à língua e cultura, o contacto com materiais autênticos, assim como uma pedagogia participada e interactiva, favorecem o desenvolvimento de uma consciência linguística e cultural, bem como a capacidade de aprender a aprender. Sempre que possível a metodologia deve centrar-se no aluno facilitando a construção das suas aprendizagens.

Assim, ao nível da preparação e execução das actividades, o aluno deverá:

- Tomar conhecimento do tema e da tarefa final e estabelecer relações com a sua experiência, os seus conhecimentos e motivações;
- Identificar as suas necessidades de aprendizagem e propor situações visando o desenvolvimento das competências e a aquisição dos conhecimentos necessários à realização das tarefas finais;
- Participar na escolha e na organização das actividades a desenvolver, assim como na selecção dos recursos.
- Explorar documentos diversificados escritos, orais, audiovisuais e electrónicos: observar, formular hipóteses, inferir, seleccionar, identificar, analisar, relacionar para construir sentidos;
- Organizar e estruturar informação: classificar, comparar, estabelecer relações, sintetizar, sistematizar, inferir e verificar regras de funcionamento discursivo e linguístico em trabalho individual ou de grupo;
- Aplicar regras discursivas e linguísticas em actividades de produção em trabalho individual ou de grupo;
- Planificar a realização das tarefas finais:
  - Trabalho individual
  - Trabalho em pares.

**Avaliação:**

A avaliação integra-se no processo de aprendizagem, fundamentando-o enquanto acção organizada. Classificam-se produtos, mas sobretudo observam-se e avaliam-se, numa perspectiva formativa e formadora, processos, competências, atitudes e progressos, levando o professor a desempenhar os papéis de regulador e de facilitador de aprendizagens.

Para respeitar a abordagem por competências do presente programa, preconiza-se que os métodos implementados na avaliação correspondam a um esforço de mudança. Nesse sentido, destacam-se três características:

- Clareza dos métodos utilizados;
- Articulação com as práticas pedagógicas desenvolvidas;
- Negociação dos processos, conteúdos e produtos.

O aluno deve participar activamente no processo de avaliação da sua própria aprendizagem, identificando as suas dificuldades e superando-as de forma autónoma.

## TÉCNICO DE TURISMO AMBIENTAL E RURAL

Para além de orientar todo o processo de preparação e execução das actividades inerentes ao processo de ensino e aprendizagem, o professor tem um papel relevante na avaliação. Assim, no que diz respeito à avaliação formativa, o professor observa:

- O envolvimento nas actividades;
- As estratégias de resolução de problemas, os comportamentos e procedimentos;
- O processo de desenvolvimento de competências e de aquisição de conhecimentos.

No que diz respeito à avaliação sumativa, o professor classifica:

- A compreensão oral e escrita;
- A produção oral e escrita.

## 5. Elenco Modular

Número	Designação	Duração de referência (horas)
1	Vida Quotidiana	18
2	Compras e Serviços	18
3	Locais de Interesse Turístico e Ocupação de Tempos Livres	18
4	Atendimento / Acolhimento	36

## 6. Bibliografia

**Nota:**

São indicados unicamente exemplos de bibliografia para a língua francesa e para a língua inglesa.

**Língua Francesa:**

CALLAMAND, M. (1987), *Grammaire Vivante du Français*. Paris: Larousse.

CICUREL, F. (1991), *Lectures interactives en langues étrangères*. Paris: Hachette.

Conseil de L'Europe (2004), *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris: Didier.

DANY, M.; LALOY, J. R. (1980), *Le français de l'hôtellerie et du tourisme*. Paris: Hachette.

GILDER, A. (2005), *Et si on parlait français?* Paris: Le Cherche-Midi.

GIRAULT, O. (1992), *Communication Professionnelle*. Paris: Foucher.

## TÉCNICO DE TURISMO AMBIENTAL E RURAL

- LAGANE, R.; DUBOIS, J. (1991), *La nouvelle grammaire du français*. Paris: Editions Larousse.
- LEHMANN, D. (dir) 1980), *Lecture fonctionnelle de textes de spécialité*. Paris: Didier.
- LEHMANN, D. (1993), *Objectifs spécifiques en langue étrangère*. Paris: Hachette.
- LERAT, P. (1995), *Les langues spécialisées*. Paris: PUF.
- OLIVEIRA, J. M. C. (1993), *Vocabulário de Francês*. 3ª Ed. Lisboa: Instituto Nacional de Formação Turística.
- PACTHOD, A. (1996), *L'hôtel*. Paris: Hachette.
- RENNER, H.; RENNER, U.; TEMPESTA, G. (1992), *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Paris: Clé International.
- RENNER, H.; RENNER U.; TEMPESTA, G. (1993), *Le français du tourisme*. Paris: Clé International.
- VIEIRA, J. (1992), *Cartas Comerciais em Francês*. Porto: Porto Editora.
- YAICHE, F. (1996), *Les simulations globales: Mode d'emploi*. Paris: Hachette.

**Língua Inglesa:**

- BEAUMONT, D. (1992), *The Heinemann English Grammar*, Oxford: Heinemann.
- BEECH, J., CHADWICK, S. (2005), *The Business of Tourism Management*. London: Prentice Hall.
- COLLIN, P. H. (1994), *Dictionary of Hotels, Tourism and Catering Management*. Middlesex: Peter Collin Publishing.
- HALL, E. J. (1987), *The Language of Hotels in English*. London: Prentice Hall.
- HALL, E. J. (1987), *The Language of Restaurants and Catering in English*. London: Prentice Hall.
- HALL, E. J. (1976), *The Language of Tourism in English*. London: Prentice Hall.
- HARDING, K. (1998), *Going International: English for tourism*. Oxford: Cornelsen & Oxford University Press.
- HARDING, K.; HENDERSON, P. (1994), *High Season: English for the Hotel and Tourist Industry*. Oxford: Oxford University Press.
- KLINE, S. F.; SULLIVAN, W. (2002), *Hotel Front Office: Simulation*. New York: John Wiley & Sons.
- MEDLIK, S.; INGRAM, H. (2000), *The Business of Hotels*. 4<sup>th</sup> ed. Oxford: Butterworth-Heinemann.
- STANTON, A. J. ; WOOD, L. R. (1988), *Longman commercial communication: An intermediate course in English for commercial correspondence and practice*. Harlow, Essex: Pearson English Language Teaching.
- O'HALLORAN, R.; JARVIS; K.; ALLEN-CHABOT, A. M. (2005), *Cases of Hospitality and Tourism Management*. London: Prentice Hall.
- RILEY, D. (1995), *Check Your Vocabulary for Hotels, Tourism & Catering Management*. Middlesex: Peter Collin Publishing.
- RUSCHMANN, D. (1991), *Marketing Turístico: Um enfoque promocional*. Campinas, São Paulo: Papirus Editora.
- SOTTOMAYOR, M. M. (2004), *Brush Up Your Grammar*. Porto: Porto Editora.
- STOTT, T.; HOLT, R. (1991), *First Class English for Tourism*. Oxford: Oxford University Press.
- VINCE, M. (1994), *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann
- WALKER, J. R. (2004), *Introduction to Hospitality Management*. New Jersey: Prentice-Hall.

# Parte II

# Módulos

## Índice:

	Página
<b>Módulo 1</b> Vida Quotidiana	8
<b>Módulo 2</b> Compras e Serviços	10
<b>Módulo 3</b> Locais de Interesse Turístico e Ocupação de Tempos Livres	12
<b>Módulo 4</b> Atendimento / Acolhimento	14

## MÓDULO 1

### Vida Quotidiana

Duração de Referência: **18 horas**

#### 1. Apresentação

Este módulo inicia um ciclo temático centrado no aluno, tanto nas suas vivências como nas daqueles que o rodeiam.

A organização das várias etapas da sequência de aprendizagem será negociada e a reflexão sobre os recursos discursivos e linguísticos necessários à realização da tarefa final determinará as competências a desenvolver, a natureza dos conteúdos e a escolha dos materiais para o trabalho em sala de aula. O produto a elaborar poderá tomar a forma de uma fotobiografia e incidir sobre o percurso pessoal do aluno, de uma personalidade conhecida ou de uma personagem inventada.

#### 2. Objectivos de Aprendizagem

- Pedir e dar informações sobre:
  - Si próprio e os outros em termos de:
    - Identificação;
    - Aspecto físico;
    - Carácter e temperamento.
  - O quotidiano:
    - Rotina diária;
    - Refeições;
    - Alimentos e bebidas.
- Revelar a compreensão de textos escritos, orais e audiovisuais no âmbito das temáticas abordadas;
- Produzir textos orais e escritos no âmbito das temáticas abordadas;
- Realizar actividades de forma sistemática e autónoma recorrendo aos *media* e às TIC;
- Participar no contexto social da escola de forma responsável e cooperativa.

### 3. Âmbito dos Conteúdos

1. Identificação / Caracterização de si próprio
2. Descrição física e psicológica de pessoas
3. Rotina diária
4. Refeições, alimentos e bebidas

Os conteúdos gramaticais deverão ser seleccionados e adaptados às competências linguísticas a desenvolver no módulo, tendo os mesmos que ser definidos de acordo com os objectivos de aprendizagem.

### 4. Bibliografia / Outros Recursos

Para além da bibliografia indicada na parte I do programa, sugere-se a utilização de outros recursos, tais como:

- Gramáticas;
- Dicionários;
- Documentos multimédia.

## MÓDULO 2

### Compras e Serviços

Duração de Referência: **18 horas**

#### 1. Apresentação

Este módulo visa proporcionar aos alunos o conhecimento de vocabulário relativo a uma vivência em sociedade e, simultaneamente, equacionar a relação entre os diversos serviços e o contexto social numa perspectiva intercultural.

O produto a elaborar poderá tomar a forma de uma simulação de uma situação real relacionada com o âmbito dos conteúdos definidos neste módulo.

O trabalho a realizar possibilitará o desenvolvimento do espírito crítico e a abertura sobre realidades culturais diversificadas, assim como a expressão individual e a criatividade.

#### 2. Objectivos de Aprendizagem

- Pedir e dar informações sobre:
  - Compras;
  - Serviços:
    - Transportes;
    - Bancos;
    - Correios e telecomunicações.
- Revelar compreensão de textos escritos, orais e audiovisuais no âmbito das temáticas abordadas;
- Produzir textos orais e escritos no âmbito das temáticas abordadas;
- Evidenciar estratégias de organização do processo de aprendizagem e de superação autónoma de dificuldades;
- Realizar actividades de forma sistemática e autónoma, recorrendo aos media e às TIC,
- Participar no contexto social da escola de forma responsável e cooperativa.

### 3. Âmbito dos Conteúdos

1. Compras
  - 1.1. Lojas
  - 1.2. Tipos de comércio
2. Serviços:
  - 2.1. Transportes
  - 2.2. Bancos
  - 2.3. Correios
  - 2.4. Telefones

Os conteúdos gramaticais deverão ser seleccionados e adaptados às competências linguísticas a desenvolver no módulo, tendo os mesmos que ser definidos de acordo com os objectivos de aprendizagem.

### 4. Bibliografia / Outros Recursos

Para além da bibliografia indicada na parte I do programa, sugere-se a utilização de outros recursos, tais como:

- Gramáticas;
- Dicionários;
- Documentos multimédia.

## MÓDULO 3

### Locais de Interesse Turístico e Ocupação de Tempos Livres

Duração de Referência: **18 horas**

#### 1. Apresentação

Neste módulo pretende-se que o aluno adquira e desenvolva capacidades comunicativas no âmbito da ocupação de tempos livres, nomeadamente no que diz respeito a actividades de lazer. Assim, o aluno poderá aplicar os conhecimentos adquiridos, desenvolvendo um trabalho mais complexo, de modo a mobilizar um leque alargado de competências: Recepção, interacção oral e escrita e produção escrita.

#### 2. Objectivos de Aprendizagem

- Pedir e dar informações sobre:
  - Locais de interesse turístico:
    - Tipos de locais;
    - Regras de utilização dos espaços;
    - Condições meteorológicas.
- Ocupação de tempos-livres:
  - Actividades de lazer.
- Viagens;
- Revelar compreensão de textos escritos, orais e audiovisuais no âmbito das temáticas abordadas;
- Produzir textos orais e escritos no âmbito das temáticas abordadas;
- Evidenciar estratégias de organização do processo de aprendizagem e de superação autónoma de dificuldades;
- Realizar actividades de forma sistemática e autónoma, recorrendo aos *media* e às TIC;
- Participar no contexto social da escola de forma responsável e cooperativa.

### 3. Âmbito dos Conteúdos

1. Locais de interesse turístico
  - 1.1. Caracterização de vários tipos de locais de interesse turístico
  - 1.2. Regras de utilização de cada espaço
  - 1.3. Condições meteorológicas
2. Ocupação de tempos-livres
  - 2.1. Actividades de lazer
  - 2.2. Viagens

Os conteúdos gramaticais deverão ser seleccionados e adaptados às competências linguísticas a desenvolver no módulo, tendo os mesmos que ser definidos de acordo com os objectivos de aprendizagem.

### 4. Bibliografia / Outros Recursos

Para além da bibliografia indicada na parte I do programa, sugere-se a utilização de outros recursos, tais como:

- Gramáticas;
- Dicionários;
- Documentos multimédia.

## MÓDULO 4

### Atendimento/Acolhimento

Duração de Referência: **36 horas**

#### 1. Apresentação

Este módulo cria o cenário de uma inserção na vida profissional e visa preparar o aluno para desempenhar os vários papéis profissionais nas áreas específicas da sua formação. Deste modo, o aluno poderá aplicar os conhecimentos adquiridos nos módulos precedentes no que toca à apresentação pessoal e desenvolver um trabalho mais complexo mobilizando um leque alargado de competências ao nível da recepção, interacção oral e escrita e produção escrita.

Poderá ser desenvolvido um trabalho em pares para preparar a simulação de uma situação profissional de interacção, visando diversos contextos sócio-profissionais ligados à área de formação do aluno. Considerando que com este módulo se finaliza a formação ao nível da disciplina *Comunicar em...*, deverá ser desenvolvido um trabalho final conjunto, que vise englobar as áreas fundamentais do curso. Sugere-se que esse trabalho resulte da cooperação entre pares e que o produto final contribua para desenvolver capacidades, atitudes e as competências comunicativas próprias do início de uma carreira profissional.

#### 2. Objectivos de Aprendizagem

- Pedir e dar informações:
  - Atendimento: Presencial e não-presencial;
  - Alojamento.
- Caracterizar os diversos tipos de alojamento:
  - Acolhimento: Agência de viagens, hotel, *tour* turístico, posto de turismo.
- Descrever os itinerários turísticos;
- Descrever outros tipos de locais com interesse turístico;
- Revelar compreensão de textos escritos, orais e audiovisuais no âmbito das temáticas abordadas;
- Produzir textos orais e escritos no âmbito das temáticas abordadas;
- Evidenciar estratégias de organização do processo de aprendizagem e de superação autónoma de dificuldades;
- Realizar actividades de forma sistemática e autónoma recorrendo aos *media* e às TIC;
- Participar no contexto social da escola de forma responsável e cooperativa.

### 3. Âmbito dos Conteúdos

1. Atendimento:
  - 1.1. Presencial
  - 1.2. Telefónico
  - 1.3. Por fax ou *e-mail*
2. Acolhimento:
  - 2.1. Posto de turismo
  - 2.2. Agência de viagens
  - 2.3. Hotel
  - 2.4. Guia turístico
3. Tipos de Turismo
  - 3.1. Turismo, ócio e descanso
  - 3.2. Turismo de massas
  - 3.3. Turismo ambiental e rural
  - 3.4. Turismo cultural
  - 3.5. Turismo desportivo
  - 3.6. Turismo religioso
  - 3.7. Turismo gastronómico
  - 3.8. Turismo termal

Os conteúdos gramaticais deverão ser seleccionados e adaptados às competências linguísticas a desenvolver no módulo, tendo os mesmos que ser definidos de acordo com os objectivos de aprendizagem.

### 4. Bibliografia / Outros Recursos

Para além da bibliografia indicada na parte I do programa, sugere-se a utilização de outros recursos, tais como:

- Gramáticas;
- Dicionários;
- Documentos multimédia.